

**МИР
НОРМА**

Читайте в серии:

ГЕНИАЛЬНЫЙ ПЛАН

ПЁС, ДВА БРАТА И КУЧА НЕПРИЯТНОСТЕЙ

СТРАШНАЯ ТАЙНА МАЙКИ

ЧУДО-ПЛАНШЕТ

БОЛЬШОЕ ПРЕДАТЕЛЬСТВО

УКРАДЕННАЯ МЕЧТА

СОБАКАМ ВХОД ВОСПРЕЩЁН!

Продолжение следует!

ДЖОНАТАН МЕРЕС

МИР НОРМА



**УКРАДЕННАЯ
МЕЧТА**

#эксмогетство

Москва

2018

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
М52

Jonathan Meres
THE WORLD OF NORM
MAY NEED REBOOTING

Text © Jonathan Meres 2014
Illustrations © Donough O'Malley 2014
First published in 2014 by Orchard Books
The rights of the author/illustrator have been asserted.

Иллюстрации *Дона О'Мелли*

Иллюстрация на обложке *Алексея Вайнера*

Мерес, Джонатан.

М52 Украденная мечта / Джонатан Мерес ; [пер. с англ. Т. Редько]. — Москва : Эксмо, 2018. — 352 с. : ил. — (Мир Норм).

ISBN 978-5-04-091758-7

Мир может рухнуть в один день. Раз — и твоя мечта разбита. Кто-то взял и растоптал её своими грубыми ботинками. Так случилось и с Нормом, когда он не обнаружил на школьной велопарковке оставленного там велосипеда. Кто посмел украсть его лучшего друга?! И как теперь без него жить? Чтобы выяснить это, Норм готов даже переступить через себя и заняться футболом, игрой, с которой у него очень непростые отношения...

**УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44**

ISBN 978-5-04-091758-7

© Редько Татьяна, перевод на русский язык, 2018
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2018

Норме

ГЛАВА 1

Проснувшись, Норм сразу понял: сегодня он оказался на баррикадах Великой французской революции.



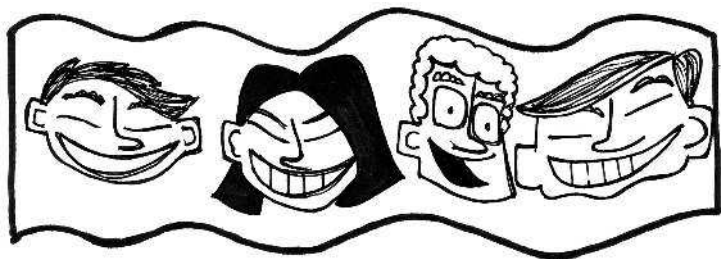
— Норман? — раздался очень знакомый голос.

«Что такое? — удивился про себя Норм. — Что случилось?»

Может, он вырубился прямо перед телевизором? А если так, то куда подевался дурацкий пульт? Уж, наверное, в программе передач найдется что-нибудь получше этой скукотищи!

— Ты что, уснул? — не унимался знакомый голос.

Кто-то засмеялся, а Норм наконец додумался посмотреть по сторонам. Вокруг почему-то были люди, и все они ухмылялись, глядя на него. И тут до Норма дошло, что происходит. Да, он действительно заснул, вот только не перед телевизором, а на уроке! Теперь понятно, почему голос показался таким знакомым. Это же мисс Роджерс!



— Что, Норман, не выспался?

— Чего? — зевнул Норм.

— Что, простите, — поправила мисс Роджерс.

— Чего? — повторил Норм.

— Что, простите! — настаивала мисс Роджерс. — Не чего, а «что, простите»!

— А, точно. Извините, — смутился Норм.

— Так что, ты сегодня не выспался?

— Ну да, вроде того.

— Отлично, — сказала мисс Роджерс. — Рада слышать.

Вот теперь Норм окончательно запутался, и это при том, что он с самого начала не очень-то понимал, что здесь творится.

— Чего? Точнее, что, простите?

— Я уж испугалась, что мой урок показался тебе скучным.



— Нет, что вы, мисс Роджерс! — начал оправдываться Норм, чем вызвал у одноклассников очередной взрыв смеха.

Ну, да, если подумать, Норм и правда не выспался. Вчера он допоздна гуглил велики на замену своей старой рухляди. Вот как, скажите на милость, он придет к финишу первым и станет чемпионом мира по горному велоспорту, сидя на какой-то развалюхе? Правда, надежды на то, что родители расщедрятся и купят новый велик, почти не было. У них ведь зимой снега не выпросишь! Оно и понятно: отец работу так и не нашел, а мама трудилась в поте лица целых пять минут в неделю в какой-то тухленькой кондитерской. Да



даже если бы дела пошли в гору, родители сразу же профукали бы все деньги на дурацкую еду, счета за электричество и прочую чушь. Это ведь гораздо важнее всяких там великов. Ну просто вселенская несправедливость!

— И чем же ты, позволь спросить, занимался? — уточнила мисс Роджерс.

Норм пожал плечами:

— Да так, задумался.

— Вообще-то я спросила, что ты делал ночью, — объяснила мисс Роджерс. — Или мне не захочется это знать?

Норм задумался. Он-то точно не в курсе, захочет мисс Роджерс об этом знать или нет. За кого она его принимает? За телепата?



— Норман, я жду, — настаивала мисс Роджерс.

— Я велики смотрел, — пробормотал Норм.

— Отстой, — прогнусавили откуда-то сзади.

Норм развернулся и увидел гаденько ухмылявшегося Коннора Райта, капитана школьной футбольной команды.

— Что ты сказал? — огрызнулся Норм.

— Да так, ничего, — попытался отмазаться Коннор.

— Велики не отстой! — возмутился Норм.

— Да мне фиолетово, — пожал плечами Коннор.

— Они поинтереснее тупого футбола, — процедил Норм.

— Что, правда?

— Да, правда.

— Ну, конечно. Ты просто играть не умеешь, вот и бесишься, — мерзко хихикнул Коннор Райт.

— Все я умею! — возмутился Норм. — Я отлично играю.

— Да ладно?

— Да! — подтвердил Норм. — Просто не люблю мячи пинать.

— Так, умолкаем, — вмешалась мисс Роджерс.

Норм вздохнул. В чем-то Коннор Райт был прав, ведь Норм действительно не умел играть в футбол, но дело не только в этом. Он ненавидел пинать мяч больше всего на свете. Это бесило его даже сильнее прогулок или того факта, что их семье пришлось переехать в халупу с картонными стенами и одним-единственным туалетом! Да что уж там, даже овощи Норму нравились чуть больше! Стало быть, футбол он и правда ненавидел всей душой.

— А сейчас открываем дневник, — сказала мисс Роджерс.

«Дневник? — удивился про себя Норм. — Может, она имела в виду дневники?» Наверняка он просто не так услышал. Норм огляделся по сторонам. Одноклассники сидели как ни в чем не бывало.

— Долго еще ждать, Норман? — спросила его мисс Роджерс.



Норм скривился:

— Что, только мне открывать дневник?

Мисс Роджерс кивнула:

— Только тебе.

— Но...

— Насколько мне известно, ты один умудрился заснуть на уроке.

— Да вы подождите, еще не вечер, — еле слышно пробормотал Норм.

— Ох, ты! Не повезло, — сообщила мисс Роджерс.

— Вы о чем?

— Из-за твоей грубости придется удвоить наказание.

Норм отлично расслышал ее слова, вот только не сразу понял, о чем идет речь.

— Удвоить?